

(неофициальный перевод) ЕСЕ/ASTANA.CONF/2011/7/Rev.1

ENVIRONMENT FOR EUROPE
UN ENVIRONNEMENT POUR L'EUROPE
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ
ЕУРОПА ҮШІН ҚОРШАҒАН ОРТА

ASTANA, 21–23 September 2011



**Седьмая Конференция министров
«Окружающая среда для Европы»**

**Астана, Казахстан
21–23 сентября 2011**

**Организация работы седьмой Конференции министров
«Окружающая среда для Европы»**



UNITED NATIONS

Европейская экономическая комиссия

Седьмая Конференция министров "Окружающая среда для Европы"

Астана, 21–23 сентября 2011 года

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие Конференции и утверждение повестки дня

Организация работы седьмой Конференции министров «Окружающая среда для Европы»*

Записка секретариата

I. Введение

1. Седьмая Конференция министров «Окружающая среда для Европы» (ОСЕ) начнется в 14 ч. 00 мин. в среду, 21 сентября 2011 года, и закончится в 18 ч. 00 мин. в пятницу, 23 сентября, и продлится в общей сложности два с половиной дня.
2. Двумя основными темами Конференции являются: *устойчивое управление водными ресурсами и связанными с водой экосистемами, и экологизация экономики: учет вопросов окружающей среды в экономическом развитии*. На Конференции будут рассмотрены несколько утвержденных "вопросы для обсуждения" (см. раздел II настоящего документа) в рамках этих двух основных тем, а также в рамках сквозной темы, *устойчивое управление водными ресурсами и экологизация экономики* (то есть, в общей сложности будет три тематических сегмента).
3. Конференция пройдет под председательством министра охраны окружающей среды Казахстана. Каждый тематический сегмент будет проходить под председательством министра от государства-члена Европейской экономической комиссии ООН (ЕЭК ООН).
4. Для усиления взаимодействия между делегатами, каждый из трех тематических сегментов Конференции будет состоять из двух частей:
 - Пленарного заседания продолжительностью один час; за которым последует
 - Двухчасовой многосторонний круглый стол, организованный в трех параллельных сессиях.
5. Каждое пленарное заседание будет состоять из нескольких основных выступлений представителей различных заинтересованных сторон, призванных положить начало дискуссии в рамках круглого стола. Основные выступления будут

* Настоящий документ был представлен с опозданием из-за необходимости проконсультироваться с партнерами.

сосредоточены на одном или нескольких "вопросах для обсуждения" выбранных для каждого из тематических сегментов. Дальнейшее обсуждение будет проходить за круглым столом. На всех параллельных сессиях в рамках каждого из трех круглых столов будет рассматриваться единый список вопросов, но, принимая во внимание разный состав участников, в ходе обсуждения могут проявиться различные точки зрения.

6. Консолидированные результаты обсуждений каждого тематического сегмента (как пленарных заседаний, так и круглых столов) будут представлены соответствующими председателями в последний день Конференции, и послужат вкладом в резюме Председателя Конференции.

7. Официальными языками Конференции являются английский, французский и русский языки (En, Fr, Ru). Синхронный перевод на эти языки будет предоставлен в ходе пленарных заседаний и во время одной из параллельных сессий каждого круглого стола. На двух других параллельных сессиях каждого круглого стола будет обеспечен синхронный перевод на английский и русский язык.

8. Повестка дня Конференции и другие документы (официальные и информационные) доступны на веб-сайте ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/env/efe/Astana/documents.html>.

Перед Конференцией странам было предложено зарегистрировать свои обязательства в рамках Водной инициативы Астаны; дополнительную информацию можно получить на веб-сайте Конференции.

9. С целью минимизации использования природных ресурсов, **Конференция в Астане будет проведена без использования бумажных носителей**. Для существенного сокращения печатных материалов для Конференции, все документы будут размещены на сайте ЕЭК ООН. Участники конференции могут скачать их в электронном виде и, при необходимости, распечатать. Только документы, подготовленные в ходе подготовительного заседания Комитета и Конференции (Министерская декларация и Резюме председателя) будут распечатаны и распространены из расчета 2 копии на делегацию.

10. Принимающая сторона предоставит необходимое техническое оборудование (розетки и беспроводной Интернет) для использования ноутбуков в главном пленарном зале. Принимая во внимание ограниченные финансовые ресурсы, страна-хозяйка предлагает участникам использовать свои собственные ноутбуки на Конференции.

II. Организация работы

Среда, 21 Сентября 2011

Регистрация, экологические мероприятия, связанные с Конференцией, с 8 ч. 00 мин. до 14 ч. 00 мин.

11. Стойки регистрации будет открыта в 8 ч. 00 мин. Секретариат принимающей страны обеспечит эффективный контроль безопасности и регистрации для своевременной регистрации всех участников Конференции.

12. Принимающая сторона проведет экологические мероприятия, направленные на «озеленение» Конференции, например, такие как посадка деревьев.

1. Открытие Конференции и утверждение повестки дня

Планарное заседание, среда, 21 сентября 2011 года, 14 ч. 00 м. – 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н Нургали Ашим, Министр охраны окружающей среды, Казахстан

Приветственное слово г-на Умирзака Шукеева, первого заместителя премьер-министра Казахстана

Вступительные замечания Председателя

Программные заявления по основной теме (до 5 минут на заявление):

- г-н Ян Кубиш, Исполнительный секретарь ЕЭК ООН
- г-н Ахим Штейнер, Исполнительный директор Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Мероприятие, посвященное открытию, организованное принимающей страной

Групповое фото всех министров и глав делегаций

2. Процесс "Окружающая среда для Европы": 20 лет общеевропейского сотрудничества

Планарное заседание, среда, 21 сентября 2011 года, 16 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.

Председатель: г-н Н. Ашим

Вступительные замечания Председателя

«От Добриша до Астаны: 20 лет общеевропейского сотрудничества», выступление г-на Бедржиха Молдана, бывший министр окружающей среды и сенатор, Чешская Республика, затем церемония награждения ОСЕ (до 15 минут)

Презентация Программы партнерства «Зеленый мост» Председателем (до 15 минут)

Выступление Исполнительного директора Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС) г-жи Жаклин Макглейд по основным выводам доклада «Оценка оценок состояния окружающей среды Европы» (до 15 минут)

Презентация выводов, сделанных во *Второй оценке состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в регионе ЕЭК ООН*, г-н Вилле Ниинисто, Министр окружающей среды, Финляндия, (до 15 минут)

Интерактивное обсуждение/вопросы участников/заявления министров и представителей высокого уровня частного сектора и гражданского общества (до 3 минут на выступление; общая продолжительность – 40 минут).

Заключительные замечания Председателя

3. Устойчивое управление водными ресурсами и связанными с водой экосистемами

Вопросы для обсуждения

а) Какая политика доказала свою эффективность в области оценки и защиты связанных с водой экосистем, включая оплату экосистемных услуг? Каковы основные препятствия и пробелы?

b) Какая политика доказала свою эффективность в решении проблем здравоохранения, связанных с количеством и качеством воды? Каковы основные препятствия и пробелы?

c) Каковы приоритеты/проблемы в деятельности по адаптации процесса управления водными ресурсами и связанными с водой экосистемами к экстремальным погодным явлениям и изменению климата?

d) Каковы опыт и уроки, извлеченные в ходе сотрудничества в трансграничных бассейнах, направленного на повышение качества вод, управление ими и защиту экосистем?

Пленарное заседание, 10 ч. 00 м. – 11 ч. 00 м.

Председатель: г-н Ласло Борбели, Министр окружающей среды и лесов, Румыния

Вступительные замечания Председателя

Основные доклады (до пяти минут на выступление):

- Г-н Шандор Фазекаш, Министр сельского развития, Венгрия
- г-н Нургали Ашим, Министр охраны окружающей среды, Казахстан
- Г-н Георге Шалару, Министр окружающей среды, Республика Молдова
- Г-жа. Саша Габизон, сопредседатель Европейского ЭКО-Форума Совета, исполнительный директор, Женщины Европы за общее будущее
- Г-жа Летиция Обенг, председатель Глобального водного партнерства
- Г-н Сагит Ибатуллин, председатель Исполнительного комитета Международного фонда спасения Аральского моря

Представление Водной инициативы Астаны председателем Бюро Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер г-жи Сибилли Вермон (до 7 минут)

Замечания Председателя

Обсуждение "за круглым столом, Четверг, 22 сентября, 11 ч. 00 м. – 13 ч 00 м.

Три параллельных заседания "круглых столов" с участием многочисленных представителей заинтересованных сторон по вопросу устойчивого управления водными ресурсами и связанными с водой экосистемами (подробнее см. в приложении к настоящему документу, а также список участников круглого стола, который будет представлен в качестве приложения к настоящему документу)

Параллельное заседание 1 круглого стола (En/Fr/Ru), под руководством г-жи Вермонт

Параллельное заседание 2 круглого стола (En/Ru), под руководством г-на Хьюго фон Мейенфельдта, Заместителя генерального директора по окружающей среде и Специальный посланник по изменению климата, Нидерланды

Параллельное заседание 3 круглого стола (En/Ru), под руководством г-на Чингизбека Узакбаева, Заместителя председателя Комитета по водным ресурсам и мелиорации, Кыргызстан

4. Устойчивое управление водными ресурсами и экологизация экономики

Вопросы для обсуждения

а) Какое сочетание мер политики и практических средств, таких как комплексное управление водными ресурсами (КУВР), ценообразование, стандарты и ассоциации водопользователей, может быть наиболее эффективным для повышения эффективности использования воды различными водопользователями, особенно пользователями в агросекторе, домашними хозяйствами и промышленными операторами?

б) Каким образом можно поощрять инвестиции с целью учета воздействий на качество и количество вод, энергетику и ресурсоэффективность, а также на уязвимые группы населения?

Пленарное заседание, четверг, 22 сентября, 15 ч. 00 м. – 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н Бруно Оберле, Государственный Секретарь, Директор Федерального Бюро по окружающей среде, Швейцария

Вступительные замечания Председателя

Основные доклады (до пяти минут на выступление):

- Г-н Вилль Ниинисто, Министр окружающей среды, Финляндия
- Г-н Ринат Гизатулин, Заместитель Министра природных ресурсов и охраны окружающей среды, Россия
- Г-жа Анна Голубовская-Онисимова, Президент Украинской природоохранной неправительственной организаций (НПО) «МАМА-86», представляет также Европейский ЭКО-Форум
- Г-н Саймон Аптон, Директор, Директорат по окружающей среде, Организации экономического сотрудничества и развития
- Г-н Микола Меленевский, Президент Международной комиссии по защите реки Дунай
- Г-н Тулеген Сарсембеков, Заместитель начальника, Отдел технической помощи, Евразийский Банк Развития

Замечания Председателя

Обсуждение "за круглым столом, четверг, 22 сентября, 16 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м..

Три параллельных заседания "круглых столов" с участием многочисленных представителей заинтересованных сторон по вопросу устойчивого управления водными ресурсами и экологизации экономики (подробнее см. в приложении к настоящему документу, а также список участников круглого стола, который будет представлен в качестве приложения к настоящему документу)

Параллельное заседание 1 круглого стола (En/Fr/Ru), под руководством г-на Георге Константина (Румыния), председателя Водной инициативы Европейского союза рабочей группы по странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, Румынии

Параллельное заседание 2 круглого стола (En/Ru), под руководством г-на Заала Ломтадзе (Грузия), Председателя Комитета ЕЭК ООН по экологической политике

Параллельное заседание 3 круглого стола (Еп/Ru), под руководством г-на Марека Громицея, (Польша) профессора, международного эксперта по управлению водными ресурсами, лауреата премии Водного Гран-при Канн за 2010 г., Шведского Водной премии Балтийского моря, и Золотой водной премии Кулигана.

5. Экологизация экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития

Вопросы для обсуждения

a) Какое сочетание мер политики способно обеспечить создание экологичной, всеобъемлющей и конкурентоспособной экономики путем использования комплексного подхода с охватом таких секторов, как транспорт, жилье, энергетика, сельское хозяйство и образование?

b) Каким образом ресурсоэффективность может способствовать повышению уровня устойчивости и конкурентоспособности на местных, региональных и глобальных рынках?

c) Каким образом научные исследования, инновационная деятельность и инвестиции могут способствовать переходу к экологичной экономике?

d) Каким образом процесс "Окружающая среда для Европы" может внести вклад в выработку итоговых решений по экологичной экономике Конференцией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КУР ООН) 2012 года (Рио+20)?

Пленарное заседание, пятница, 23 сентября, 9 ч.30 м. – 10 ч. 00 м. ; 10 ч.30 м. – 11 ч. 00 м.

Председатель: Г-н Руслан Бультриков, Вице-министр охраны окружающей среды Казахстана

Вступительные замечания Председателя

Основные доклады (до пяти минут на выступление):

- Г-н Милан Говорка, Заместитель министра промышленности и торговли Чешской Республики
- Г-н Джеральд Фарсинг, Заместитель министра образования провинции Манитоба, Канада
- Г-н Йохэн Фласбарт, Президент Федерального немецкого агентства по окружающей среде, Германия
- Г-н Камалиддин Садыков, Заместитель Председателя государственного комитета охраны природы Узбекистана
- Г-н Ян Рачка, Президент Национального фонда охраны окружающей среды и водного хозяйства, Польша
- Г-н Янис Бризга, Глава Совета, Зеленая Свобода, Европейский ЭКО-Форум
- Г-жа Мартина Бьянчини, Вице-президент по вопросам взаимодействия с органами Европейского Союза и публичной политике, Доу Кемикал, и Председатель Международной торговой палаты Зеленой Целевой группы экономики
- Г-жа Вера Фецкова, Эксперт по ресурсоэффективности, Международная финансовая корпорация

Замечания Председателя

Обсуждение "за круглым столом", пятница, 23 сентября, 11 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м.

Три параллельных заседания "круглых столов" с участием многочисленных представителей заинтересованных сторон по вопросу "Экологизация экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития" экономики (подробнее см. в приложении к настоящему документу, а также список участников круглого стола, который будет представлен в качестве приложения к настоящему документу)

Параллельное заседание 1 круглого стола (En/Fr/Ru), под руководством г-жи Жаклин Макглейд, Исполнительный директор Европейского агентства по окружающей среде

Параллельное заседание 2 круглого стола (En/Ru), под руководством г-на Яна Дусика, Заместитель директора Европейского регионального бюро по охране окружающей среды Программы Организаций Объединенных Наций

Параллельное заседание 3 круглого стола (En/Ru), под руководством г-на Делчо Витчева, Директор Ренессанс Финанс Интернэшнл, Великобритания

6. Отчет об итогах обсуждений по тематическим сегментам

Пленарное заседание, пятница, 23 сентября 2011 года, 15 ч. 00 м. – 16 ч. 30 м..

Председатель: г-н Ашим, Министр охраны окружающей среды, Казахстан

Вступительные замечания Председателя

Отчет г-на Борбели, Председателя тематического сегмента по вопросам устойчивого управления водными ресурсами и связанными с водой экосистемами об основных выводах пленарного заседания и круглых столов по данному тематическому сегменту (до 10 минут)

Вопросы / замечания с места на основные выводы тематических сегментов по устойчивому управлению водными ресурсами и связанными с ними экосистемами (в общей сложности до 15 минут)

Отчет г-на Оберле, Председателя тематического сегмента по вопросам устойчивого управления водными ресурсами и экологизации экономики об основных выводах пленарного заседания и круглых столов по данному тематическому сегменту (до 10 минут)

Вопросы / замечания с места на основные выводы тематических сегментов по устойчивому управлению водными ресурсами и экологизации (в общей сложности до 15 минут)

Отчет г-на Бультрикова, Председателя тематического сегмента по вопросу "Экологизация экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития" об основных выводах пленарного заседания и круглых столов по данному тематическому сегменту (до 10 минут)

Вопросы / замечания с места на основные выводы тематических сегментов по "Экологизация экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития" (в общей сложности до 15 минут)

Заключительные замечания Председателя

7. Утверждение результатов Конференции

Пленарное заседание, пятница, 23 сентября, 16 ч. 30 м. – 17 ч. 30 м.

Председатель: г-н Ашим, Министр охраны окружающей среды, Казахстан

Вступительные замечания и выступление Председателя по проекту Декларации Министров

Принятие Декларации министров и связанные с ней заявления

Резюме обязательств в рамках Водной инициативы Астаны и выражение благодарности государствам участникам данной инициативы

Рассмотрение вклада настоящей Конференции в Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая состоится в Рио-де-Жанейро (Бразилия) в июне 2012 года (Рио+20):

Г-н Бедржих Молдан, заместитель Председателя Подготовительного Бюро по конференции Рио+20

Заключительные замечания Председателя

8. Закрытие Конференции

Пленарное заседание, пятница, 23 сентября, 18 ч. 00 м. – 18 ч. 30 м..

Председатель: г-н Ашим, Министр охраны окружающей среды, Казахстан

Резюме Председателя по Конференции

Замечания г-на Кубиша, Исполнительный секретарь ЕЭК ООН

Заключительные замечания Председателя

Приложение

Руководящие указания для выступающих и механизмы круглых столов

А. Заявления и выступления с места пункт 2 повестки дня

1. На Конференции будут рассмотрены четыре основных вопроса в рамках пункта 2 повестки дня: "От Добриша до Астаны: 20-летние общеевропейского сотрудничества", Программа партнерства; "Зеленый мост"; Оценка оценок окружающей среды Европы; и *Вторая оценка трансграничных рек, озер и подземных вод в регионе ЕЭК ООН*.
2. После четырех презентаций министры и представители высокого уровня из частного сектора и гражданского общества будут иметь возможность выступить с заявлениями или выступить с места до трех минут. Эти заявления или вмешательства могут охватывать один или более из четырех вопросов, обсуждаемых в рамках этого пункта повестки дня.
3. Несколько выступающих попросили сделать заявления или вмешательства. Они перечислены в отдельном дополнении к настоящему документу, который будет регулярно пересматриваться до Конференции.
4. Заключительные копии заявлений и выступлений следует направлять в секретариат ЕЭК ООН (efe@unepce.org) после Конференции для размещения на веб-сайте.

В. Основные докладчики по пунктам 3, 4 и 5

5. Каждый из основных докладчиков будет иметь до пяти минут для основного выступления. Выступление будет производиться с трибуны расположенной на подиуме. Для более эффективного использования времени для основных докладчиков будут зарезервированы места в специально отведенном секторе, рядом с трибуной. Председатель тематического сегмента будет приглашать докладчиков выступить с их программной речью, в соответствии с установленным порядком, как указано в разделе II настоящего документа. Необходимое техническое оборудование будет предоставлено для проведения презентаций PowerPoint. Докладчиками должен соблюдаться пятиминутный регламент. В связи с этим было решено, что любая презентация PowerPoint должна быть ограничена до 5 слайдов.
6. Основным докладчикам предлагается представить в секретариат ЕЭК ООН (efe@unepce.org) копию своей программной речи в кратчайшие сроки и не позднее вторника, **13 сентября 2011**. Секретариат предоставит эти копии переводчикам, а также использует их для извлечения ключевых сообщений для резюме Председателя Конференции. Основная информация Председателя будет доступна в конце Конференции.
7. Заключительные копии основных докладов должны быть отправлены в секретариат ЕЭК ООН (efe@unepce.org) после Конференции, которые будут размещены на сайте.

С. Организация круглых столов по пунктам 3, 4 и 5

8. В рамках каждого из параллельных заседаний "круглых столов" пройдет дискуссия с участием до 30 человек, включая министров, представителей межправительственных организаций (МПО), региональных экологических центров (РЭЦ), неправительственных организаций (НПО) и представителей частного сектора. Представители НПО и частного сектора должны быть представлены на самом высоком уровне, причем представители частного сектора – предпочтительно на уровне главного руководителя компании. С тем чтобы обеспечить участие каждого из 56 государств – членов ЕЭК ООН в обсуждениях за "круглым столом", распределение мест на параллельных заседаниях является следующим:

- a) государствам – членам ЕЭК ООН будет отведено до 19 мест;
- b) МПО – до двух мест;
- c) РЭЦ – одно место;
- d) НПО – до четырех мест; и
- e) представителям частного сектора – до четырех мест.

9. Список частников круглого стола будет представлен в отдельном приложении к настоящему документу, который будет регулярно пересматриваться перед Конференцией.

10. Кроме того, на каждом параллельном заседании будут присутствовать около 200 зарегистрированных участников со статусом наблюдателя на обсуждениях за "круглым столом". Если позволит время, этим участникам будет предоставлена возможность задать вопросы участникам "круглого стола".

11. Каждое заседание "круглого стола" будет открываться вступительными замечаниями руководителя обсуждения. Участникам "круглого стола" будет предложено активно участвовать в обсуждениях и рассмотреть ряд проблем, которые были утверждены Комитетом и которые относятся к содержанию пунктов 3, 4 и 5 предварительной повестки дня Конференции.

12. В ходе "круглых столов" настоятельно рекомендуется не использовать речи, подготовленные заранее; вместо этого участникам предлагается проводить обмен мнениями по обсуждаемой теме. Для обеспечения возможности каждому участнику "круглого стола" выступить по крайней мере один раз в ходе обсуждения, время выступления будет ограничено тремя минутами.

13. После обсуждения его руководитель изложит основные вопросы, которые будут предложены вниманию пленарного заседания Конференции. (пункт 6 повестки дня Конференции).